

31999L0100

28.12.1999

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 334/36

**DIREKTIVA KOMISIJE 1999/100/ES****z dne 15. decembra 1999****o prilagoditvi tehničnemu napredku Direktive Sveta 80/1268/EGS v zvezi z emisijami ogljikovega dioksida in porabo goriva motornih vozil****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članico homologaciji motornih in priklopnih vozil <sup>(1)</sup>, kot je nazadnje spremenjena z Direktivo 98/91/ES Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup>, zlasti člena 13(2),

ob upoštevanju Direktive Sveta 80/1268/EGS z dne 16. decembra 1980 v zvezi z emisijami ogljikovega dioksida in porabo goriva motornih vozil <sup>(3)</sup>, kot je nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 93/116/ES <sup>(4)</sup>, zlasti člena 3,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 80/1268/EGS je ena od posamičnih direktiv za postopek ES-homologacije, ki je bil uveden z Direktivo 70/156/EGS; ker se zato določbe, opredeljene v Direktivi 70/156/EGS glede sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, nanašajo na to direktivo.
- (2) V Direktivi 98/69/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. oktobra 1998 v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti proti onesnaževanju zraka iz motornih vozil, ki spreminja Direktivo Sveta 70/220/EGS <sup>(5)</sup>, je bil cikel preskusa tipa 1 za merjenje emisije spremenjen tako, da je bilo opuščenih 40 sekund prostega teka motorja; ker je treba primerno uskladiti preskusni cikel merjenja emisij CO<sub>2</sub> in porabe goriva v Direktivi 80/1268/EGS.
- (3) Zaradi spremljanja emisij CO<sub>2</sub> v okviru strategije Skupnosti za zmanjšanje emisij CO<sub>2</sub> iz osebnih vozil je primerno uvesti v Direktivo 80/1268/EGS nove tehnične zahteve za meritve emisij CO<sub>2</sub> in porabo goriva za postopek ES-homologacije vozil z motorji na plinsko gorivo (utekočinjeni naftni plin in zemeljski plin); S tega vidika je priporočljivo upoštevati tehnične zahteve, ki jih je sprejela Gospodarska komisija za Evropo (UN) v pravilniku ECE R 101 <sup>(6)</sup>.

- (4) Ukrepi, predvideni v tej direktivi, so skladni z mnenjem Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku, ki je bil ustanovljen z Direktivo 70/156/EGS –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

**Člen 1**

Prilogi I in II k Direktivi 80/1268/EGS se spremenita skladno s prilogo k tej direktivi.

**Člen 2**

1. Države članice po 1. januarju 2000 ne smejo zaradi razlogov, ki se nanašajo na emisije ogljikovega dioksida ali na porabo goriva:

- zavrniti podelitve ES-homologacije po členu 4(1) Direktive 70/156/EGS za določen tip motornega vozila ali
- zavrniti podelitve nacionalne homologacije ali
- prepovedati registracije, prodaje ali začetka uporabe vozil po členu 7 Direktive 70/156/EGS,

če so bile vrednosti emisije in porabe goriva določene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kot je spremenjena s to direktivo.

2. Države članice po 1. januarju 2000 za vozila kategorije M<sub>1</sub>, kot so opredeljeni v Oddelku A Priloge II k Direktivi 70/156/EGS, razen za vozila, katerih največja dovoljena masa presega 2 500 kg, po 1. januarju 2001 pa za vozila kategorije M<sub>1</sub>, katerih največja dovoljena masa presega 2 500 kg:

- ne smejo več podeljevati ES-homologacije po členu 4(1) Direktive 70/156/EGS in
- morajo zavrniti podelitev nacionalne homologacije, razen pri sklicevanju na določbe člena 8(2) Direktive 70/156/EGS,

za določen tip vozila, če vrednosti emisije in porabe goriva niso bile ugotovljene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kot je spremenjena s to direktivo.

3. Države članice po 1. januarju 2001 za vozila kategorije M<sub>1</sub>, kot so opredeljena v Oddelku A Priloge II k Direktivi 70/156/EGS, razen za vozila, katerih največja dovoljena masa presega 2 500 kg, po 1. januarju 2002 pa za vozila kategorije M<sub>1</sub>, katerih največja dovoljena masa presega 2 500 kg:

<sup>(1)</sup> UL L 42, 23.2.1970, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 11, 16.1.1999, str. 25.

<sup>(3)</sup> UL L 375, 31.12.1980, str. 36.

<sup>(4)</sup> UL L 329, 30.12.1993, str. 39.

<sup>(5)</sup> UL L 350, 28.12.1998, str. 1.

<sup>(6)</sup> Pravilnik UN/ECE R 101 (E/CECE324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2 Dodatek 100), kot je spremenjen.

- štejejo potrdila o skladnosti, ki spremljajo nova vozila skladno z določbami Direktive 70/156/EGS, za neveljavna v smislu člena 7(1) omenjene direktive in
- morajo zavrniti registracijo, prodajo in začetek uporabe novih vozil, ki nimajo potrdila o skladnosti skladno z Direktivo 70/156/EGS, razen pri sklicevanju na določbe člena 8(2) Direktive 70/156/EGS,

če vrednosti emisije in porabe goriva niso bile ugotovljene skladno z zahtevami Direktive 80/1268/EGS, kot je spremenjena s to direktivo.

#### Člen 3

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 31. decembra 1999. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Postopek za takšno sklicevanje določijo države članice.

2. Države članice posredujejo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

#### Člen 4

Ta direktiva začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

#### Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 15. decembra 1999

*Za Komisijo*

Erkki LIIKANEN

*Član Komisije*

## PRILOGA

## SPREMEMBE PRILOG I IN II K DIREKTIVI 80/1268/EGS

Priloga I se spremeni, kakor sledi:

1. Besedilo točke 4.1 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„4.1 Emisije CO<sub>2</sub> se merijo med preskusnim ciklom, ki simulira mestno in izvenmestno vožnjo, kot je opisan v Dodatku 1 Priloge III k Direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena.“

2. Besedilo točke 4.4 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„4.4 **Preskusno gorivo**

4.4.1 Vozila z bencinskim in dizelskim motorjem

Za preskus se uporabijo primerna referenčna goriva, kot je določeno v Prilogi IX k Direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena.

4.4.2 Vozila z motorjem na utekočinjeni naftni plin in na zemeljski plin

Pri motorjih na utekočinjeni naftni plin in zemeljski plin je treba za meritve neto moči skladno s Prilogo I k Direktivi 80/1269/EGS uporabiti gorivo, kot ga je določil proizvajalec. Izbrano gorivo mora biti navedeno v sporočilu, kot je določeno v Prilogi II.

4.4.3 Pri izračunu iz točke 4.3 se uporabijo naslednje značilnosti goriva:

(a) gostota: zmerjena na preskusnem gorivu po standardu ISO 3675 ali po enakovrednem postopku; pri bencinu in dizelskem gorivu se uporablja gostota, zmerjena pri 15 °C; pri utekočinjenem naftnem plinu in zemeljskem plinu se uporabi referenčna gostota, kakor sledi:

0,538 kg/l pri utekočinjenem naftnem plinu

0,654 kg/m<sup>3</sup> pri zemeljskem plinu (\*)

(b) razmerje vodik-ogljik: uporabijo se fiksne vrednosti, in sicer:

1,85 pri bencinu

1,86 pri dizelskem gorivu

2,525 pri utekočinjenem naftnem plinu

4,00 pri zemeljskem plinu

2,93 pri zemeljskem plinu (NMHC)

(\*) To je srednja vrednost referenčnih goriv G20 in G23 pri 15 °C.“

3. Besedilo drugega odstavka točke 5.1.4 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Na zahtevo proizvajalca se lahko vozila z motorjem na prisilni vžig predkondicionirajo po postopku, predpisanim v točki 5.2.1 Priloge VI k Direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena. Vozila z motorjem na kompresijski vžig se lahko predkondicionirajo po postopku, opisanem v točki 5.3 Priloge III k isti direktivi.“

4. Besedilo točke 6.1 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„6.1 **Preskusni cikel**

Preskusni cikel je opisan v Dodatku 1 Priloge III k Direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena, in vključuje I. del (mestno vožnjo) in II. del (izvenmestno vožnjo). Pri meritvah CO<sub>2</sub> se uporabijovski predpisi glede vožnje, ki jih vsebuje ta dodatek.“

5. Besedilo točke 6.3.1 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„6.3.1 Nastavitve obremenitve in vztrajnosti na dinamometru se določijo, kot je opredeljeno v Prilogi III k Direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena.“

6. Točki 6.3.2 in 6.3.3 se črtata.

7. Besedilo točke 6.4.1.3 se spremeni in se glasi:

„...“

Faktor razredčitve se izračuna, kot sledi:

$$\text{Pri bencinu in dizelskem gorivu:} \quad DF = \frac{13,4}{C_{\text{CO}_2} + (C_{\text{HC}} + C_{\text{CO}})10^{-4}}$$

$$\text{Pri utekočinjenem naftnem plinu:} \quad DF = \frac{11,9}{C_{\text{CO}_2} + (C_{\text{HC}} + C_{\text{CO}})10^{-4}}$$

$$\text{Pri zemeljskem plinu:} \quad DF = \frac{9,5}{C_{\text{CO}_2} + (C_{\text{HC}} + C_{\text{CO}})10^{-4}}$$

kjer je:...”

8. Besedilo točke 7.2 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„7.2 Poraba goriva, izražena v litrih na 100 km (pri bencinu, utekočinjenem naftnem plinu ali dizelskem gorivu) oziroma v m<sup>3</sup> na 100 km (pri zemeljskem plinu), se izračuna po naslednjih enačbah (\*):

- (a) pri vozilih z motorjem na prisilni vžig na bencin:

$$FC = [0,1154/D] \times [(0,866 \times \text{THC}) \times (0,429 \times \text{CO}) \times (0,273 \times \text{CO}_2)]$$

- (b) pri vozilih z motorjem na prisilni vžig na utekočinjeni naftni plin:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1212/0,538) \times [(0,825 \times \text{THC}) + (0,429 \times \text{CO}) + (0,273 \times \text{CO}_2)]$$

Če se sestava goriva, uporabljenega za preskus, razlikuje od sestave, upoštevane pri izračunu normalizirane porabe, se lahko na zahtevo proizvajalca uporabi korekcijski faktor cf, kakor sledi:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1212/0,538) \times cf \times [(0,825 \times \text{THC}) + (0,429 \times \text{CO}) + (0,273 \times \text{CO}_2)]$$

Korekcijski faktor cf, ki se lahko uporabi, se določi, kakor sledi:

$$cf = 0,825 + 0,0693 \times n_{\text{actual}}$$

kjer je:

$n_{\text{actual}}$  = dejansko razmerje H/C uporabljenega goriva

- (c) pri vozilih z motorjem na prisilni vžig na zemeljski plin:

$$FC_{\text{norm}} = (0,1336/0,654) \times [(0,749 \times \text{THC}) + (0,429 \times \text{CO}) + (0,273 \times \text{CO}_2)]$$

- (d) pri vozilih z motorjem na kompresijski vžig:

$$FC = (0,1155/D) \times [(0,866 \times \text{THC}) + (0,429 \times \text{CO}) + (0,273 \times \text{CO}_2)]$$

kjer je:

FC = poraba goriva v litrih na 100 km (pri bencinu, utekočinjenem naftnem plinu ali dizelskem gorivu) oziroma v m<sup>3</sup> na 100 km (pri zemeljskem plinu)

THC = izmerjena emisija skupnih ogljikovodikov v g/km

CO = izmerjena emisija ogljikovega monoksida v g/km

CO<sub>2</sub> = izmerjena emisija ogljikovega dioksida v g/km

D = gostota preskusnega goriva pri 15 °C.

(\*) Ponoviti za bencin in plinasto gorivo pri vozilih, ki lahko uporabljajo ali bencin ali plinasto gorivo. Vozila, ki lahko uporabljajo tako bencin kot plinasto gorivo, vendar je bencinski sistem vgrajen le za primere delovanja v sili ali samo za zagon motorja, in pri katerih posoda za bencin ne more sprejeti več kot 15 litrov bencina, se za preskus štejejo kot vozila, ki uporabljajo samo plinasto gorivo.“

9. Besedilo točke 9.1.1.2.4 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„9.1.1.2.4 Pri preskusih se uporabijo referenčna goriva, opisana v prilogah IX in IXa k direktivi 70/220/EGS, kot je nazadnje spremenjena.“

Priloga II se spremeni, kakor sledi:

1. Besedilo točke 1.7 Dopolnila se nadomesti z naslednjim besedilom:

”1.7. Rezultati preskusa<sup>(4)</sup>

1.7.1. Masa emisije CO<sub>2</sub>

1.7.1.1. Masa emisije CO<sub>2</sub> (mestni pogoji): ..... g/km

1.7.1.2. Masa emisije CO<sub>2</sub> (izvenmestni pogoji): ..... g/km

1.7.1.3. Masa emisije CO<sub>2</sub> (kombinirano): ..... g/km

1.7.2. Poraba goriva

1.7.2.1. Poraba goriva (mestni pogoji): ..... l/100 km <sup>(5)</sup>

1.7.2.2. Poraba goriva (mestni pogoji): ..... l/100 km <sup>(5)</sup>

1.7.2.3. Poraba goriva (kombinirano): ..... l/100 km <sup>(5)</sup>”

2. Na koncu Dodatka se dodajo naslednje opombe:

„<sup>(4)</sup> Ponoviti za bencin in plinasto gorivo pri vozilih, ki lahko uporabljajo ali bencin ali plinasto gorivo. Vozila, ki lahko uporabljajo tako bencin kot plinasto gorivo, vendar je bencinski sistem vgrajen le za primere delovanja v sili ali samo za zagon motorja, in pri katerih posoda za bencin ne more sprejeti več kot 15 litrov bencina, se za preskus štejejo kot vozila, ki uporabljajo samo plinasto gorivo.

<sup>(5)</sup> Za vozila, ki uporabljajo zemeljski plin, se enota „l/100 km“ nadomesti z „m<sup>3</sup>/100 km“.“